



File NO:1/2022

Legal and financial book
of conditions

For tender No.1 /2022

**For Supplying Flow
Improver**

For Gas Oil

دفتر الشروط الحقوقي والمالي

للطلبية رقم : ٢٠٢٢/ ١

لتأمين :

مادة محسن الجريان للمازوت



Subject: Supplying Flow improver for cas oil

رقم الملف: ٢٠٢٢/١

File NO:1/2022

1-Way of offers submitting:

Offers should be presented directly (by hand) or by mail to Homs Refinery office before closing date, every offer arrives after that date will be neglected. The offer should be submitted inside three closed envelopes. These envelopes should be contained in a fourth one closed and addressed to Homs Refinery Co. on which the subject of tender, its number, closing date, name of bidder company, its nationality, and its detailed address are to be indicated.

A-The first envelope : contains -for all bidders - the application where the stamp fees must be Paid at amount of S.P/100000 / and municipal management stamp, or official receipt for paying /5100/ Syrian pounds at HRC against local fees into favor of Homs province, /300/ ones for military effort stamp, /10030/ ones against financial stamp for the national contribution for re- building according to law no /13/- 2013, and/200/ones against martyr stamp. And the envelope includes the following documents

(in case of foreign bidder)

A document attesting that the bidder is the producer manufacturer, or an authorized distributor by the original manufacturer duly legalized by the concerned authorities and the Syrian Embassy, in the country of manufacturer or producer copy of distribution authorization certificate can be accepted provided that the bidder should undertake to submit this certificate legalized by Syrian Embassy in the country of manufacturer / producer after placing the order on his offer.

2-Bid-Bond : submitted by the bidder during the defined period for the offers submitting at an amount of EUR. /38,880/as bank guarantee or bank transference or check marked acceptable (certified check) in favor of Homs Refinery from banks existed in Syria approved by general competent authorities in Syria. Cash bid bonds inside the envelopes are not acceptable

3- The bidder should enclose the agency registration related to his agent in Syria within the Document s envelope, any offer will be excluded in case such agency registration is not submitted as mentioned in the law No.34 dated 2008, unless this foreign bidder (company, establishment,..) was exempted of nominating an agent in Syria.

4-The bidder should declare that he has not own any factory, establishment or branch office in Israel and he is not engaged in any contract of

١- طريقة تقديم العروض :

تقدم العروض إما مباشرة أو ترسل بالبريد إلى ديوان المصفاة قبل انتهاء موعد تقديم العروض المحدد وكل عرض يقدم بعد ذلك سيهمل، ويقدم العرض ضمن ثلاثة مغلفات مغلقة وتوضع هذه المغلفات ضمن مغلف رابع معنون إلى الشركة العامة لمصفاة حمص ويدون عليه موضوع طلب العروض -رقم الطلبية- آخر موعد لتقديم العروض -اسم العارض وجنسيته- عنوان العارض المفصل.

١-المغلف الأول : يحتوي ولكافة العارضين على طلب الاشتراك مستوفى رسم الطابع بقيمة /١٠٠,٠٠٠/ ل س مائة ألف ليرة سورية + طابع إدارة محلية أو إيصال رسمي يفيد بتحصيل /٥١٠٠/ ل س خمسة آلاف ليرة سورية ليرة سورية في مقر المصفاة لقاء رسوم محلية لصالح محافظة حمص وطابع مجهود حربي بقيمة /٣٠٠/ ليرة سورية وطابع مالي بقيمة /١٠٠٣٠/ ل س فقط عشرة آلاف وخمسون ليرة سورية للمساهمة الوطنية في إعادة الإعمار وفق القانون رقم /١٣/ لعام ٢٠١٣ وتعديلاته وطابع الشهيد بقيمة /٢٠٠/ ليرة سورية كما يحتوي المغلف الأول على الوثائق التالية:

(في حال كان العارض أجنبي:)

١ - وثيقة تثبت أن العارض هو المنتج أو المصنع أو الموزع المعتمد من قبل الصانع الأصلي مصدقة أصولاً من الجهات المختصة و السفارة السورية في بلد المصنع أو المنتج، ويمكن قبول صورة عن شهادة التحويل بالبيع أو التوزيع على أن يتعهد العارض بتقديم هذه الوثيقة مصدقة من السفارة السورية في بلد المصنع أو المنتج حين رسو العطاء عليه

٢-التأمينات المؤقتة : مقدمة من العارض ضمن المدة المحددة لتقديم العروض بقيمة / ٣٨,٨٨٠ / يورو فقط ثمانية وثلاثون ألف وثمانمائة وثمانون يورو لاغير. على شكل كفالة أو حوالة مصرفية أو شيك مؤشر عليه بالقبول (شيك مصدق) لصالح مصفاة حمص من المصارف المقيمة المعتمدة من الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية ولا تقبل التأمينات المؤقتة المقدمة نقدا ضمن مغلفات العرض.

٣- على العارضين إرفاق صكوك وكتالهم ضمن مغلف الأوراق الثبوتية ويرفض العرض في حال عدم تقديمه لصك الوكالة المسجلة وفق أحكام القانون رقم ٣٤ لعام ٢٠٠٨ ما لم تكن الشركة أو المؤسسة أو الفعالية الأجنبية مستثناة أو معفاة من تسمية وكيل في سورية



Subject: Supplying Flow improver for cas oil

الموضوع : توريد مادة محسن الجريان للمازوت

رقم الملف : ٢٠٢٢/١

File NO:1/2022

manufacturing, assembling, licensing or technical assistance with any establishment, organization or person in Israel, and he (the bidder) will not practice such activities in Israel by himself or by means of commissioner and will not contribute in supporting Israel or its military efforts.

5- The bidder should specify his chosen domicile in Syria in details (City, Quarter, Street, Building, No. etc...) in addition to the name of the correspondent person in his chosen domicile (the foreign bidder and the bidder who is one of Arab countries citizen not resident in Syria may nominate a chosen domicile outside Syria provided the bidder undertake to nominate a chosen domicile in Syria upon contracting with him. This address will be held fixed and obligatory, even if he changed it, unless it is notified to Homs Refinery by written letter about the new domicile, otherwise all correspondences addressed to the first domicile should be considered correct for sure

Note 1 : the Embassy cannot be accepted as a chosen domicile, but the home or office address of the commercial attaché can be accepted with the following conditions:
- the bidder should submit an already written acceptance statement from the commercial attaché to be the chosen domicile of the bidder, and to notify the bidder if it is needed

2- The Embassy acceptance (certified) should be submitted

3- The bidder should state that he accepts all the notifications addressed to the commercial attaché and will be deemed as an official notification to himself, without having the right to object on the commercial attaché delay of notifying the bidding company.

Note 2 : The bidder has the right to consider his commercial agent's address as his chosen domicile in Syria.

6- A statement from the bidder attesting that he is not banned of tenders or contracts with general companies and his money is not confiscated provisionally or executively in favor of general sectors.

7- The bidder must declare that he read the announcement and the book of general and special conditions (legal, technical and financial) and he adheres all of these document's contents and conditions. The bidder should return back all books of legal, financial, technical conditions with all other documents, all pages should be signed and stamped by the bidder upon submitting the offer inside the envelop

٤- تصريح خطي من المعارض أنه لا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أية مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاول مثل هذا النشاط في إسرائيل سواء بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي.

٥- تحديد المعارض موطناً مختاراً له في سوريا على أن يكون الموطن محدداً بالتفصيل (اسم المدينة - الحي - الشارع - البناء - الخ إضافة إلى اسم الشخص المراسل في الموطن المختار) ويمكن للمعارض من رعايا الدول العربية غير المقيم في سورية وللمعارض الأجنبي تعيين موطن مختار له خارج سورية على أن يتعهد بتعيين موطن مختار له في سورية عند التعاقد معه ويعتبر الموطن المختار ملزماً للمعارض ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها وإلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.

ملاحظة رقم ١ : لا تقبل السفارة كموطن مختار ويمكن قبول عنوان منزل أو مكتب الملحق التجاري كموطن مختار بالشروط التالية :

١ - تقديم موافقة الملحق التجاري الخطية المسبقة وموافقته على القيام بالتبليغ إذا لزم الأمر .

٢ - تقديم موافقة السفارة المعنية أصولاً

٣ - تقديم ما يتضمن أن تبليغ الملحق التجاري يعتبر تبليغاً رسمياً لهذه الشركة دون أن يكون لها الحق في الاعتراض بدعوى تقصير الملحق التجاري بتبليغها .

ملاحظة رقم ٢ : يجوز للمعارض اعتماد عنوان وكيله التجاري كموطن مختار له في سورية .

٦- تصريح خطي من المعارض بأنه غير محروم من الدخول في المناقصات وطلب العروض أو التعاقد مع الجهات العامة أو محجوزاً على أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً .

٧- تصريح من المعارض بأنه اطلع على الإعلان ودفاتر الشروط العامة والخاصة (الحقوقية والفنية والمالية) وأنه يلتزم بجميع ما ورد في هذه المستندات من شروط وأحكام على أن يعيد المعارض كافة دفاتر الشروط الحقوقية والمالية والفنية مع الوثائق المتبقية موقعة ومختومة من قبل المعارض على كامل صفحاتها عند تقديم العرض في المغلف الأول.



Subject: Supplying Flow improver for cas oil

رقم الملف : ٢٠٢٢/١

File NO:1/2022

8- In case the bidding foreign company has a branch or resident representative in Syria , it should submit documents mentioned in items /2&7/ required from local bidder (Valid justice file+ not employee declaration).This condition is to be applied for natural persons only .

9-The bidder company should adhere to submit a document of chamber of commerce and commercial registration or registration company from the offerer company legalized from the concerned authorities in the country of these companies and from our embassy in this country and from foreign ministry in Syria according to decree no.49 of 1977 upon the order is placed on him .

10- the bidder has to submit a written declaration of full adherence of the operative organization of contract issued per Law No 51/2004. and to be considered it the only reference for all related to the announcement & the arised contract until settlement of the contract especially article No./66/ of contract-organization related to the way of solving the disputes . any other law (internal / external) will not be considered .except the regulating law to this contract

Note :The investigator in Free Zone will be exactly as the foreign company upon his participation in the internal & external announcements provided he should had a branch or a commercial agent in Syria- registered at the agencies' Department in Minister of Economic & Foreign Trade . Also , he should deliver the goods at site of port or free zone, and he has the right to participate in thus announcements exactly as any other foreign bidder .

case of local bidder

1- Bid-Bond: submitted by the bidder during the defined period for the offers submitting in Syrian currency at amount of S.P /357,120,000/ to be paid at Homs Refinery bank account or by bank guarantee or bank transference or check marked acceptable (certified check) in favor of Homs Refinery from banks existed in Syria approved by general competent authorities in Syria . Cash bid bonds inside the envelopes are not acceptable.

2- Justice file, this condition is to be applied only for natural persons

3- Legalized Bill of participation in the Official Advertisement Bulletin .

4- Membership certificate in chamber of commerce or agriculture or industry or tourism the certificate issuance date should not exceed /3/ months.

5- A document certifies that the bidder is registered at commercial registration and the certificate issuance date should not exceed / 3/ months.

٨- في حال كان للشركات الأجنبية فرع أو ممثل مقيم في الجمهورية العربية السورية عليها تقديم الوثائق المطلوبة في البنود ٢/ و ٧/ من الوثائق المطلوبة من العارض المحلي (خلاصة سجل عدلي+تصريح غير موظف) يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين.

٩- على الشركة الأجنبية العارضة الالتزام بتقديم وثيقة غرفة تجارة وسجل تجاري أو سجل شركة من بلد الشركة العارضة. مصدقة أصولاً من الجهات المختصة في بلد هذه الشركات ومن سفارتنا في هذا البلد ومن وزارة الخارجية في سورية وفق المرسوم التشريعي رقم ٤٩ لعام ١٩٧٧ عند رسو العطاء عليها

١٠- تصريح خطي من العارض بالالتزام الكامل بأحكام نظام العقود النافذ الصادر بالقانون رقم ٥١/ لعام ٢٠٠٤ واعتباره المرجع الوحيد في كل ما يتعلق بالإعلان والعقد المنبثق عنه حتى تاريخ تصفية العقد ، ولا سيما المادة ٦٦/ من نظام العقود المتعلقة بطرق حل الخلافات ولا يعتد بأي قانون آخر داخلي أو خارجي غير القانون الناظم لهذا العقد

ملاحظة : يعامل المستثمر في المنطقة الحرة معاملة الشركة الأجنبية عند اشتراكه في الإعلانات الداخلية والخارجية شريطة ان يكون له فرع او وكيل تجاري في سورية مسجل لدى دائرة الوكالات في وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية وعلى ان يقوم بتسليم البضاعة ارض المرفأ أو المنطقة الحرة، ويحق للمستثمر في المنطقة الحرة أن يشترك في هذه الإعلانات مثله مثل أي عارض خارجي.

(في حال كان العارض محلي)

١- التأمينات المؤقتة : مقدمة من العارض ضمن المدة المحددة لتقديم العروض و بالليرات السورية بمبلغ : /٣٥٧,١٢٠,٠٠٠/ ل.س فقط ثلاثمائة وسبع وخمسون مليون ومائة وعشرون ألف ليرة سورية لاغير. تدفع من حساب العارض المصرفي المفتوح لدى أحد المصارف العاملة في الجمهورية العربية السورية وذلك حصراً عن طريق تقديم كفالة مصرفية أو شيك مصدق أو عن طريق حوالة مصرفية من حسابه إلى حساب الشركة العامة لمصفاة حمص المصرفي رقم :

٠٠١ - ٢٩٨٤٨ - ٠٤٠١ لدى المصرف التجاري السوري فرع ١/ حمص . ولا تقبل التأمينات المؤقتة المقدمة نقداً ضمن مغلفات العرض.

٢- خلاصة سجل عدلي ، يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين.



6- The bidder should specify his chosen domicile in Syria in details (City, Quarter, Street, Building, No. etc...in addition to the name of the correspondent person at his chosen domicile) . This address will be held fixed and obligatory, even if the bidder changed it, unless it is notified to Homs Refinery by a written letter about the new domicile, otherwise all correspondences addressed to the first domicile should be considered correct .

7- A statement from the bidder attesting that he is not an employee at any general sector and he is not a member in any executive offices of domestic administration inside his province exactly . The statement issuance date should not exceed /3/ months.

This condition is applicable for natural persons only .

8- A statement from the bidder attesting that he is not banned of tenders or contracts with general sectors and his money is not confiscated provisionally or executively in favor of general sectors.

9- A Copy of his identification card (uncolored).

10- The bidder must declare he read the announcement and the book of general and special conditions (legal, technical and financial) and he adheres all of these document's contents and conditions. Also, the bidder should return back all books of legal, financial, technical conditions with all other documents . All pages should be signed and stamped by the bidder upon submitting the offer inside the envelop /1/

11- The bidder should declare that he doesn't own any factory, establishment or branch office in Israel and he is not engaged in any contract of manufacturing, assembling, licensing or technical assistance with any establishment, organization or person in Israel, and he (the bidder) will not practice such activities in Israel by himself or by means of commissioner and will not contribute in supporting Israel or its military efforts.

12- The 2nd envelope (technical envelope) it should contain the technical offer, technical specifications attached with catalogs, technical data sheets, all details and clarifications and samples, if required in book of technical conditions. And mentioning name of the original manufacturer, Country of origin and delivery period

(it is un accepted to insert any prices, reservations, legal, commercial terms, and they will not be

٣- وثيقة اشتراك بنشرة الإعلانات الرسمية (مصدقة) .

٤- وثيقة عضوية في غرفة التجارة أو الزراعة أو الصناعة أو السياحة - حسب الحال - ويشترط أن لا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة اشهر .

٥- وثيقة تثبت انه مسجل في السجل التجاري ويشترط أن لا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة اشهر .

٦- تحديد العارض موطناً مختاراً له في سورية على أن يكون الموطن محددًا بالتفصيل (المدينة - الحي - الشارع - البناء - الخ ..) ويعتبر الموطن المختار ملزماً للعارض ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها وإلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً .

٧- تصريح خطي من العارض ألا يكون من العاملين في إحدى الجهات العامة وألا يكون عضواً في المكاتب التنفيذية للإدارة المحلية ضمن محافظته تحديداً ويشترط أن لا يكون قد مضى على التصريح ثلاثة اشهر .

- يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين .

٨- تصريح خطي من العارض ألا يكون محروماً من الدخول في المناقصات وطلب العروض أو التعاقد مع الجهات العامة أو محجوزاً على أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً .

٩- صورة عن الهوية الشخصية (غير ملونة)

١٠- تصريح من العارض بأنه اطلع على الإعلان و دفاتر الشروط العامة والخاصة (الحقوقية والفنية والمالية) وأنه يلتزم بجميع ما ورد في هذه المستندات من شروط و أحكام على أن يعيد العارض كافة دفاتر الشروط الحقوقية والمالية والفنية مع الوثائق المتبقية موقعة ومختومة من قبل العارض على كامل صفحاتها عند تقديم العرض في المغلف الأول .

١١- تصريح خطي من العارض أنه لا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أية مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاول مثل هذا النشاط في إسرائيل سواء بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي .

ب- المغلف الثاني (المغلف الفني) ويحتوي على العرض الفني والمواصفات الفنية مرفقاً بالكاتالوجات والنشرات الفنية وجميع الإيضاحات والعينات، إذا كانت مطلوبة في دفتر الشروط الفنية، مع بيان اسم الصانع



considered if any).

NOTE: The Homse Refinery Company will officially inform the applying bidders of the date of conducting the experiments and each bidder must be attending the laboratory experiments that will be conducted on his presented material in the central laboratory of the Homs Refinery.

C - The 3rd envelope (the financial offer) . It should include the commercial and financial offer accompanied with a table of Unit and total prices for the materials required in the book of technical conditions (FOB dispatch port)-and CFR Latakia or Tartous or CPT delivered at land of Homs Refinery for foreign bidder (or site of port or free zone for the investigator in Free Zone) in Euro
The local bidder should submit his prices in Syrian currency or foreign currency delivered at land of Homs Refinery in addition to the following :

- Delivery period
- Country of origin and the name of the manufacturer.
- Approximate weight , net and gross
- Customs tariff
- Port of dispatch (The contractor will have no right to change port of dispatch after confirmation of order without the administration's agreement).
- The financial offer should be arranged by the bidder clearly without erasing or deleting or inserting , and it should not include any reservation or technical or legal conditions , and they will be not considered if any
- **The local bidder submits his offer in foreign currency provided that payment will be effected in Syrian liras exclusively at maturity date according to exchange rate of banks mediate -issued by central Bank of Syria , and the contractor should have imported abroad the materials and all needs of executing the contract confirming that by official documents.**

2-Delivery Execution : /3/months F.O.B /4/months

C.F from date of signing the contract for foreign bidder

For local bidder, four months delivered at land of Homs Refinery .

And the Delivery period begins since the date of the commencement order in case of the local bidder, and for the foreign bidder it begins since the day after the date of the documentary credit notification

الأصلي للمواد وبلد المنشأ

ومدة التوريد

(ولا يجوز أن يتضمن أي أسعار أو تحفظات أو شروط حقوقية أو مالية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها) .

ملاحظة : ستقوم شركة مصفاة حمص بإبلاغ العارضين المتقدمين رسمياً بموعد إجراء التجارب وعلى كل عارض الالتزام بحضور التجارب المخبرية التي ستجري على مادته المعروضة في المخبر المركزي لمصفاة حمص .

ج - المغليف الثالث (المغلف المالي) ويحتوي على العرض المالي والتجاري مع جدول الأسعار الإفرادية و الإجمالية للمواد المطلوبة في دفتر الشروط الفني فوب ميناء الشحن - سي أند أف اللانقية أو طرطوس للعارض الأجنبي (او ارض المرفأ او المنطقة الحرة للمستثمر في المنطقة الحرة) باليورو والعارض المحلي يقدم أسعاره الإجمالية و الإفرادية للمطلوب بالليرات السورية أو بالقطع الأجنبي واصل أرض مصفاة حمص بالإضافة إلى:

- مدة التوريد:

- بلد المنشأ واسم الصانع .

- الوزن :التقريبي صافي وقائم .

- التعرفة الجمركية .

- ميناء الشحن (لا يجوز تغير ميناء الشحن المحدد بعد تثبيت الطلبية إلا بموافقة الإدارة)

- ويجب أن ينظم العرض المالي من قبل العارض بصورة واضحة جلية دون حك أو شطب أو حشو ولا يجوز أن يتضمن أي تحفظات او شروط حقوقية أو فنية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها.

- **تقدم العروض الداخلية بالقطع الأجنبي على أن يتم التسديد باليرة السورية حصراً بتاريخ الاستحقاق وفق نشرة وسطي أسعار صرف العملات الأجنبية الخاصة بالمصارف الصادرة عن مصرف سورية المركزي على أن تكون التوريدات ومستلزمات تنفيذ العقد مستوردة ويثبت ذلك بوثائق رسمية**

٢- مدة التوريد:- ثلاثة أشهر من تاريخ أمر المباشرة F.O.B و أربعة أشهر من تاريخ أمر المباشرة C.F للعارض الأجنبي.

- أربعة اشهر للعارض المحلي من تاريخ امر المباشرة واصل ارض المصفاة.

وتبدأ مدة التوريد اعتباراً من تاريخ أمر المباشرة في حال كان العارض



3- The investor at Free Zone has the right to Participate as a foreign bidder provided that delivery of materials (goods) should be : at Free Zone or at Port land

4- The bidder should submit only one offer , and the previous registered offer will be considered .

5- Offers submitted by fax is not acceptable & offers including materials or equipment or goods contain any Turkish component are not acceptable

6 - Taxes and duties : The contractor should bear all taxes and duties imposed outside Syria in addition to the following sums :

a- Contract stamps duty 0.008 from the value of the contract, and 5% of contract stamp fees against local fees into favor of Homs province. it should be paid within /30/ days from the date of commencement order in case of local contractor and from the next day of notifying the beneficiary of L/C in case of foreign contractor .

A penalty will be applied in case of not paying within the stated period . (or the contract stamp fees and the local fees will be deducted from the L/C value)

- /300/ ones for military effort stamp, -/200/ones against martyr stamp

B- Advertisement costs: EUR./ 200 / if the proposed contractor was foreign .and if he was local , he should pay the advertisement costs which paid in Syrian currency .

C- Documents legalization costs, from chamber of Foreign -Arab commerce and Syrian Embassy in the exporting country .

D- Fees of L/C amendments in case the amendment caused due to fault by the contractor .

E- Expenses for issuing and extension of Bid-Bond, and Performance-Bond including stamp fees .

F- HRC shall bear all custom duties and expenses for custom clearance and insurance – for the foreign bidder . Meanwhile the local bidder should bear all charges and fees for custom clearance and insurance of materials

and all taxes and other fees defined in the rules and regulations in force

G- 10% of value of stamp fees against re- building according to law no /13/- 2013

H- Homs Refinery should bear all fees and charges

محلي وبالنسبة للعارض الأجنبي اعتباراً من اليوم التالي لتاريخ تبليغ الاعتماد المستندي

٣- يحق للمستثمر في المنطقة الحرة أن يشترك كعارض أجنبي على أن يتم تسليم البضاعة أرض المرفأ أو المنطقة الحرة .

٤- لا يقبل من العارض سوى عرض واحد ويعتبر العرض السابق في تسجيله في ديوان المصفاة هو المعتمد .

٥- لا تقبل العروض بالفاكس ولا تقبل العروض التي تتضمن مواداً أو بضائع أو تجهيزات يدخل في تركيبها أي مكون تركي

٦- الضرائب والرسوم: يتحمل المتعهد كل الضرائب و الرسوم المترتبة خارج الجمهورية العربية السورية إضافة إلى المبالغ التالية:

أ- رسوم طابع العقد بنسبة ٠.٠٠٨ من قيمة العقد و ٥% من قيمة رسم الطابع لقاء رسوم محلية لصالح محافظة حمص ويجب تسديدها خلال مهلة / ٣٠ / ثلاثون يوماً من تاريخ أمر المباشرة إذا كان المتعهد محلياً ومن اليوم التالي لتاريخ تبليغ فتح الاعتماد المستندي إذا كان المتعهد أجنبياً . وتطبق في حال عدم التسديد خلال المدة المذكورة الغرامة المتوجبة على ذلك. (أو يتم حسم رسم الطابع والرسوم المحلية من قيمة الاعتماد).

- طابع مجهود حربي بقيمة / ٣٠٠ / ليرة سورية - وطابع الشهيد بقيمة / ٢٠٠ / ليرة سورية.

ب- أجور الإعلان وهي بمبلغ / ٢٠٠ / يورو إذا كان المتعهد المرشح أجنبياً أما إذا كان المتعهد المرشح محلياً فيتحمل أجور الإعلان المدفوعة بالليرات السورية .

ج- الرسوم المترتبة على تصديق الوثائق والمستندات من غرفة التجارة العربية - الأجنبية و السفارة السورية في بلد التصدير .

د- نفقات تعديل الاعتماد إذا كان التعديل نتيجة خطأ سببه المتعهد المتعاقد معه

هـ- نفقات إصدار وتمديد التأمينات المؤقتة والنهائية بما فيها رسم الطابع عليها

و- تتحمل مصفاة حمص الرسوم الجمركية ونفقات التخليص الجمركي والتأمين للمستوربات للعارض الأجنبي أما العارض المحلي فيتحمّل كافة الرسوم الجمركية ونفقات التخليص الجمركي .

ز- نسبة ١٠ % عشرة بالمائة من قيمة رسم الطابع لقاء المساهمة الوطنية



related to management's orders and instructions to Syrian commercial bank inside Syria regarding opening the L / C , in addition to charges of L/C confirmation.

I-The local bidder should bear: the income taxes, subscription rates in social security , insurance on the materials and all other tax and charges defined in the applied laws and instructions.

7- Duration Of Offer :

the offer should be valid for / 90 / days as of the next day after the expiry date of submitting the offers and if the decision of placing the offer is not notified within the specified date , the offerer has the right within /7/ days following the a/m period to give up his offer per written book registered at Homs Refinery office or his offer will be considered extended for another period(90 days) as from the following date of the given period (7days)

-the awarded contractor should keep its offer valid for/6/ months as of the next day of the awarding written notification

8-Performance Guarantee: proposed contractor should submit the Performance Guarantee by bank guarantee or bank transference or check marked acceptable (certified check) in favor of Homs Refinery account from banks existed in Syria approved by general competent authorities in Syria at the rate of 10% of the total value of the order during /15/ days as of his notification the awarding by written letter and before signing the contract , the bid bond can be considered as performance guarantee if the contractor(within the above mentioned period) paid the difference between the two bonds .In case the bid bond was less than performance guarantee . If the bid bond was submitted by bank guarantee , it should be replaced by new one equal to the performance guarantee and Homs refinery will keep the performance guarantee to guarantee good execution of the contract and to deduct delay penalties and all compensation

resulted of damages and defects which may influence it from the contractor violation of his obligations.

The performance guarantee will be returned to its owner after the final receipt if no obligation has to be charged on the contractor lead to confiscate this guarantee.

في إعادة الإعمار وفق القانون رقم /١٣/ لعام ٢٠١٣ وتعديلاته
ح-تتحمل مصفاة حمص جميع الرسوم والأجور المتعلقة بتعليمات الإدارة إلى المصرف التجاري السوري داخل سورية بخصوص فتح الاعتماد المستندي إضافة إلى نفقات تعزيز الاعتماد المستندي.

ط- يتحمل العارض المحلي الضرائب على الدخل واشتراكات التأمينات الاجتماعية والتأمين للمواد وسائر الضرائب والرسوم الأخرى المحددة في القوانين والأنظمة النافذة .

٧-مدة ارتباط العارض بعرضه :

يجب أن يكون العرض ساري المفعول مدة / ٩٠ / يوما تبدأ من اليوم التالي لانتهاء موعد تقديم العروض وإذا لم يبلغ قرار الترسية خلال ذلك حق له خلال سبعة أيام تلي انتهاء المدة المذكورة أن يتخلى عن عرضه بكتاب خطي مسجل في ديوان الإدارة وإلا يتجدد حكماً ارتباطه بعرضه مدة أخرى (٩٠ يوما) تسري بدءاً من اليوم الذي يلي تاريخ انتهاء المهلة المعطاة .

- ويبقى المتعهد المرشح مرتبطاً بعرضه لمدة / ٦ / أشهر تبدأ من اليوم التالي لتبليغه خطياً إحالة طلب العروض عليه

٨-التأمينات النهائية: على المتعهد المرشح تقديم التأمينات النهائية بكفالة أو حوالة مصرفية أو شيك مؤشر عليه بالقبول (شيك مصدق) لصالح مصفاة حمص من المصارف المقيمة المعتمدة من الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية بنسبة ١٠% من قيمة العقد خلال مدة / ١٥ / يوما من تاريخ تبليغه خطياً إحالة التعهد عليه وقبل توقيع العقد ويمكن اعتبار التأمينات المؤقتة المقدمة تأمينات نهائية إذا قام المتعهد خلال المدة الآتفة الذكر بتسديد الفرق بين التأمينين فيما إذا كانت التأمينات المؤقتة أقل من التأمينات النهائية . وإذا كانت التأمينات المؤقتة قد قدمت بكفالة مصرفية فيجب استبدالها بكفالة جديدة تعادل قيمة التأمينات النهائية وتحتفظ المصفاة بالتأمينات النهائية ضماناً لحسن تنفيذ التعهد واقتطاع غرامات التأخير وجميع التعويضات الناشئة عن العطل والضرر الذي يصيبها من جراء إخلال المتعهد بالتزامه .

- تعاد التأمينات النهائية إلى أصحابها بعد الاستلام النهائي وانتهاء فترة الضمان إذا لم تكن قد تحققت على المتعهد التزامات تستوجب حجز هذه التأمينات.

٩- طريقة الدفع : تدفع قيمة العقد للمتعهد الأجنبي باعتماد مستندي من قبل مصرف في سوريا (أو بموجب خط التسهيل الائتماني



9- Payment : The value of the supplies will be paid out of a Letter of Credit confirmed at Syria (or according to the credit facilities signed by commercial Bank of Syria and Export Development Bank of Iran).

No letters of credit are accepted to be opened through a bank nominated in advance by the contractor. The payment should be affected at the rate of 85% max. and 15% after the primary receipt of goods by Homs refinery for foreign contractor.

The local contractor payment will be by checks or bank transfers In Syrian currency after the receipt of materials in HRC

In case the offer submitted in foreign currency payment should be effected in Syrian liras exclusively at maturity date according to exchange rate of banks mediate -issued by central Bank of Syria , and the contractor should have imported abroad the materials and all needs of executing the contract confirming that by official documents

10- Prices should be final, price reduction will be not accepted , and any reduction will be neglected and suitable deprivation decision will be taken against the reduction bidder

11- AGENT : The bidder should enclose the agency registration related to his agent in Syria within the Document s envelope , any offer will be excluded in case such agency registration is not submitted as mentioned in the law No.34 dated 2008.

12- If the bidder was an agent by commission , he should indicate in his offer clearly his net commission rate , so that to be paid directly in Syrian currency to the agent according to price specified by currency exchange office affected on the date of opening the L/C , or direct transfer of the value after final acceptance receipt according to contractual conditions

13-Shipping:Shipping should be definitely made through Syrian General Authority of Maritime Transport or its approved agents abroad , and airways shipping to be effected by Syrian air lines (unless the Syrian Maritime or Syrian airlines apologize).

14-Delay Penalty : In case the contractor delayed submitting Homs Refinery requirements during the limited time , a delay penalty will be imposed at the rate of / 0.001/ one per thousand per day of the total amount of the order value even if no damage had

الموقع بين المصرف التجاري السوري وبنك تنمية صادرات إيران بالنسبة للشركات الإيرانية) وفقاً لما يلي:

أ- للمستلزمات المنقذة أو المستوردة من الخارج (دراسات وتصاميم- المواد) :

- ٨٥ % عند تقديم وثائق الشحن.

- ١٥ % بعد إجراء تجارب التشغيل وصدور شهادة الاستلام المؤقت .

- أما المتعهد المحلي فيتم الدفع بموجب شيك أو حوالة مصرفية بعد استلام المواد في مصفاة حمص أصولاً وفي حال تقديم العرض بالقطع الأجنبي يتم التسديد بالليرة السورية حصراً بتاريخ الاستحقاق وفق نشرة وسطي أسعار صرف العملات الأجنبية الخاصة بالمصارف الصادرة عن مصرف سورية المركزي على أن تكون

التوريدات ومستلزمات تنفيذ العقد مستوردة ويثبت ذلك بوثائق رسمية

١٠- الأسعار التي تقدم يجب أن تكون نهائية ولن يقبل أي تخفيض من العارضين وسيهمل أي تخفيض ويتخذ بحق مقدمه قرار الحرمان المناسب

١١- الوكيل : على العارضين إرفاق صكوك وكتائهم ضمن مغلف الأوراق الثبوتية ويرفض العرض في حال عدم تقديمه لصك الوكالة المسجلة وفق أحكام القانون رقم ٣٤ لعام ٢٠٠٨

١٢- إذا كان العارض وكيلاً بالعمولة فعليه أن يبين في العرض بوضوح نسبة عمولته الصافية وتدفع هذه العمولة للوكيل مباشرة بالعملة السورية على أساس السعر الذي يحدده مكتب القطع للعملات الأجنبية المعمول به بتاريخ فتح الاعتماد المستندي أو التحويل المباشر للقيمة وذلك بعد الاستلام النهائي وفقاً للشروط التعاقدية .

١٣- الشحن : يتم الشحن البحري عن طريق المؤسسة العامة السورية للنقل البحري أو وكلائها المعتمدين في الخارج والشحن الجوي يتم عن طريق مؤسسة الطيران العربية السورية ، ما لم يتم الاعتذار عن ذلك.

١٤- غرامات التأخير : تفرض على المتعهد الذي يتأخر في تقديم احتياجات المصفاة عن المدة المحددة لذلك غرامة تأخير بنسبة ٠.٠٠١ واحد بالألف عن كل يوم تأخير من القيمة الإجمالية للتعهد ولو لم يلحق بالمصفاة أي ضرر على أن لا يزيد مجموع غرامات التأخير على ٢٠ % / عشرين بالمائة من القيمة الإجمالية للتعهد، ويجوز أن يتم حساب غرامات التأخير اليومية على أساس قيمة الجزء المتأخر في تسليمه شريطة تحقق الشرطين المتلازمين الآتيين:

١- أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة



Subject: Supplying Flow improver for cas oil

الموضوع : توريد مادة محسن الجريان للمازوت

File NO:1/2022

رقم الملف : ٢٠٢٢/١

been registered by the administration. The total cumulative delay penalties would not exceed (20 %) of the total amount of the order, The administration has the right to calculate daily delay penalties on the basis of the delayed quantities if the following two correlated conditions are brought into effect:

1-The other quantities are delivered within the contractually limited dating .

2- the delayed quantities are not correlative in their usual use with the other delivered quantities.

Force Majeure and unexpected circumstances :

to be applied according to contracts regulation applied in Syria, the contractor has to submit all his demands to extend the contract execution period resulted from unexpected accidents or accidental circumstances or **Force Majeure** during the execution of the contractual obligations by written letter to Homs refinery within /15/ days since the accidental circumstances date that led to the delay explaining the cause of delay. In case he did not provide such a letter, it will be deemed that no evidence of reason for delay, and he has no right to protest upon delay penalties.

16- guarantee period : / 2 years / As per the book of technical conditions.

17- in case the offer is including more than one partner, all these partners should submit the bid bond and performance bond between them and the application submitted by them should include a clause (jointly and severally) and submitting all documents for each one except the classification documents which is enough to be submitted by one of them

18:a- HRC has the right to increase or decrease the contracted quantity during the contract execution at about 30% for every item or material of the contract separately with the same conditions and prices which has been contracted upon and without the need for a new contract. Providing that the total of increased or decreased value should not exceed 25% of the total contract's value .

b-In case of increment, the contract should given an additional period in prorate with nature and quantity of this increment ,and for this increment only.

19 - supervision of manufacture and preparation of contract material:

The owner shall have the right to delegate any person, internal or international expert to inspect and supervise the materials throughout the phases of its manufacture, preparation and

٢- أن يكون الجزء المتأخر تسليمه مستقلاً في الاستعمال العادي عن باقي المواد الأخرى المسلمة .

١٥- القوة القاهرة و الظروف الطارئة : و يعمل بها وفق نظام العقود النافذ في الجمهورية العربية السورية وعلى المتعهد أن يقدم جميع طلباته لتمديد مدة التعهد الناجمة عن حوادث مفاجئة أو أحوال طارئة أو قوة القاهرة أثناء تنفيذ التعهد خلال مدة خمسة عشر يوماً من تاريخ وقوع السبب المؤدي إلى التأخير شارحاً الأسباب التي تضره إلى التأخير ويعتبر عدم تقديم المتعهد لهذا الطلب خلال المدة المذكورة إقراراً منه بعدم وجود أسباب مبررة لأي تأخير وبالتالي إسقاطاً لحقه في الاعتراض على الغرامات التي تترتب عليه من جراء هذا التأخير .

١٦- مدة الضمان : / سنتان / ووفق ما هو وارد في دفتر الشروط الفني.

١٧- في حال كان العرض يتضمن أكثر من شريك أن يتقدم جميع هؤلاء الشركاء بالتأمينات المؤقتة والنهائية فيما بينهم وأن يتضمن طلب الاشتراك المقدم من قبلهم عبارة أنهم متكافلين و متضامنين مع تقديم كافة الأوراق الثبوتية لكل منهم ما عدا وثيقة التصنيف والتي يكتفي أن يتقدم بها أحد الشركاء .

١٨- يجوز للمصفاة زيادة الكميات المتعاقد عليها أو إنقاصها خلال مدة تنفيذ العقد بنسبة لا تتجاوز ٣٠% لكل بند أو مادة من التعهد على حدة وذلك بنفس الشروط والأسعار الواردة في العقد ودون حاجة إلى عقد جديد على ألا تتجاوز قيمة مجموع الزيادة أو النقص ٢٥% من القيمة الإجمالية للعقد.

ب- يعطى المتعهد في حال الزيادة مدة إضافية تتناسب مع طبيعة ومقدار هذه الزيادة وذلك من أجل هذه الزيادة فقط .

١٩ - مراقبة صنع وتحضير المواد المتعاقد عليها:

يحق للإدارة أن تدب من تشاء من الأشخاص أو بيوت الخبرة المحلية أو الدولية لتفتيش ومراقبة المواد في أدوار صنعها وتحضيرها وتجميع أجزائها ويحق لهؤلاء المندوبين الدخول في أوقات العمل إلى الأماكن التي تجري فيها هذه الأعمال وأن يستوضحوا من المتعهد و العاملين لديه عنها وأن يستحصلوا على المعلومات الصحيحة شفهاً أو خطياً حسب طلبهم وأن



Subject: Supplying Flow improver for cas oil

رقم الملف: ٢٠٢٢/١

File NO:1/2022

assembly of their parts. These delegates shall have access during working hours to the places where these works are being undertaken and to obtain the correct information verbally or in writing as they deem necessary in order to originate their satisfaction on the basis of their practical tests. Charges of these analysis, experiments and tests which take place at the contractor's installations and premises, shall be borne by the contractor. The contractor shall provide all facilities required by these delegates, but expenses of their traveling, accommodation & rates shall be borne by the owner. However the presence of these owner delegates for supervising the manufacture and preparation of the material shall not absolve the contractor from his responsibility under the contract that may arise from omission, defect and poor manufacturing.

20-H.R.C has the right to decide withdrawal of the contract-execution from the contractor, and execute it on his account in the cases defined in Article 54/A of Law No 51/2004.

The contract will be considered legally revoked in the cases defined in Article No /59/ of a/m Law.

21- The proposed contractor has to sign the contract within a period not more than /30/ days as of written notification of awarding his offer. In case he did not come or refused to sign the contract according to special book of conditions and his accepted offer, the submitted guarantees will be confiscated and Homs refinery has the right to claim him to compensate for indemnity if it is necessary.

22-The contractor has to submit the required documents of information for L/C opening within /30/ days Max. as of the date of document demand. In case of delay, a delay penalty will be applied as per article No./13/ (delay penalty)

23- Law: every thing was not mentioned in the general book of conditions, The law No. 51 dated 2004, and general book of conditions issued by Decree No. 450 dtd.2004 will be applied. If they are not sufficient the related laws and regulations will be applied. Syrian Arab legislation should be the only reference for all aspects relative in interpreting all consequential contractual obligations of the contract and any dispute may

يجروا التحاليل و التجارب والفحوص التي يرونها ضرورية لتكوين قناعتهم بحسب ممارستهم الفحص وتقع نفقات هذه التحاليل و التجارب و الفحوص الجارية في منشآت ومباني المتعهد على عاتقه ويجب عليه تقديم جميع التسهيلات اللازمة لهؤلاء المندوبين الذين تقع نفقات سفرهم وأقامتهم ورواتبهم وتعويضاتهم وأجورهم على عاتق الإدارة هذا وأن حضور مندوبي الإدارة لمراقبة صنع وتحضير المواد لا يعفي المتعهد من مسؤوليته المنصوص عليها في العقد والتي قد تنجم عن النقص والعيب وسوء الصنع.

٢٠- يحق لشركة مصفاة حمص أن تقرر سحب تنفيذ التعهد من المتعهد وتنفيذه على حسابه في الحالات المحددة وفق المادة ٥٤/أ من القانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤

يعتبر التعهد مفسوخاً حكماً وفق المادة /٥٩/ من القانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤

٢١ - على المتعهد المرشح توقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز ثلاثون يوماً من تاريخ تبليغه خطياً الإحالة عليه، وفي حال عدم حضوره أو امتناعه عن توقيع العقد وفق لأحكام دفتر الشروط الخاصة وعرضه المقبول تصدر التأمينات المقدمة ويحق للمصفاة مطالبته بتعويض عن العطل والضرر عند الاقتضاء.

٢٢ - على المتعهد أن يتقدم بالوثائق والمعلومات اللازمة لفتح الاعتماد وخلال مدة /٣٠/ يوماً كحد أقصى من تاريخ طلب الوثائق وتطبيق على التأخير الغرامات المنصوص عليها في المادة /١٣/ (غرامات التأخير)

٢٣ - القانون الناظم : في كل ما لم يرد عليه النص في دفتر الشروط يتم الرجوع إلى أحكام القانون رقم /٥١/ لعام ٢٠٠٤ ودفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم رقم ٤٥٠ لعام ٢٠٠٤ وفي حال عدم كفايتهما تطبق الأنظمة والقوانين السورية بهذا الخصوص و يعتبر التشريع العربي السوري مرجعاً وحيداً في كل ما يتعلق بصحة العقد وتفسير أحكامه وتطبيقها وفي كل نزاع ينشأ نتيجة تنفيذه.



رقم الملف : ٢٠٢٢/١

File NO:1/2022

arise of its execution.

24- Closing date: until the end of official working day on / / 2023 at (15.20) offers should be submitted to Homs Refinery P.O.Box 352 Homs.

Homs on / / 2023

Approved
Gen. Director

ENG. / Sulaiman Abdulrazak Mohamad

٢٤ - آخر موعد لتقديم العروض : حتى نهاية الدوام الرسمي ليوم

/ / ٢٠٢٣ (الساعة ١٥.٢٠) وتقدم العروض إلى ديوان

مصفاة حمص ص.ب ٣٥٢ - حمص .

حمص في / / ٢٠٢٣

يعتمد

المدير العام

المهندس / سليمان عبدالرزاق المحمد